

Contents

Series Editor's Foreword	vi
Acknowledgements	ix
Introduction – Prophetic Tendencies: Egyptian Translators of the Twentieth Century	1
1 Translation in Motion: A Survey of Literary Translation in Lebanon and Egypt during the <i>Nahḍa</i>	50
2 Plagiarised Prophecy in the Romantic Works of al-Manfalūṭī, al-°Aqqād and al-Māzinī	74
3 The Hero at Home: Muḥammad al-Sibā°ī and Thomas Carlyle	114
4 <i>Tarjama</i> as Debt: The Making of a Secular History of Arabic Literature	155
Conclusion – The Prophet Today: The Novel in Distress	210
Bibliography	226
Index	244